

# REVISTA NJINGA & SEPÉ

## Le pouvoir de (re) nommer: la toponymie comme enjeu politique

Maria Gabriela Dascalakis-Labrèze\*  
Université Bordeaux Montagne-França

**ORCID iD** <https://orcid.org/0009-0001-0902-3183>

### RÉSUMÉ

L'acte de nommer n'étant jamais neutre, la nomination des lieux est bel et bien un outil politique qui convoque, invoque ou évoque des réalités diverses selon le système interprétatif de chaque locuteur-récepteur (Périès: 2000). En effet, le nom propre de lieu révèle des rapports de force tout en participant à la construction des mémoires collectives. La politisation dérive de l'imposition d'un ordre établi et d'un système de représentations et de hiérarchisation des dénominations. La toponymie découle ainsi des contextes socio-politiques particuliers qui influencent fortement la création, la conservation, la transformation ou l'abandon de certains noms au profit d'autres. Convaincue que la toponymie « approprie les lieux, les espaces par le jeu des adresses, des repères, des référents » (Giraut et Houssay- Holzschulch, 2023: p. 4), nous essaierons de montrer dans quelle mesure elle dévoile des enjeux divers qui cristallisent notamment des tensions entre les valeurs et/ou les identités mises en exergue ou passées sous silence. Après avoir exposé la théorie du dispositif toponymique de Giraut et Houssay-Holzschuch, nous nous appuierons sur des exemples tirés des contextes français et argentin afin de percer à jour les stratégies de dénomination et de re-nomination des espaces devenus des territoires de lutte symbolique des deux côtés de l'Atlantique.

### MOTS-CLÉS

Nommer; Nom; Strategies

### Bibliographie indicative

Comerci ME, «Espacios y tiempos mediados por la memoria. La toponimia en el oeste de La Pampa en el siglo XX», *Corpus* [En línea], Vol 2, No 2 | 2012.

Giraut, F., Houssay-Holzschuch, M. (dir.), 2023, *Politique des noms de lieux. Dénommer le monde*, Londres, ISTE Editions.

# REVISTA NJINGA & SEPÉ

PÉRIÈS G, 2000, « Au nom de l'ennemi : tactiques de la parole doctrinale dans le discours militaire français », *Mots. Les langages du politique*, n° 63, *Noms propres*.

\*Doutorada em línguas e literaturas estrangeiras pela Universidade de Pau e Pays de l'Adour (2018). Possui Mestrado em Ensino de Língua Francesa (1999) e Mestrado em Pesquisa em Língua e Literatura Francesa (2001) pela Universidade Nacional de Córdoba (Argentina). É professora de Ciências da Linguagem no Departamento de Francês Língua Estrangeira da Universidade Bordeaux Montaigne e pesquisadora do laboratório MICA (Mediação, informação, comunicação, artes) da Universidade Bordeaux Montaigne. Sua pesquisa se concentra em transferências culturais e análise de discurso (mídia, política) na França e na Argentina.

**Para citar este Resumo (ABNT):** DASCALAKIS-LABRÈZE, Maria Gabriela. Le pouvoir de (re) nommer: la toponymie comme enjeu politique. **Anais do 1º Seminário Internacional da Toponímia e Antroponímia (15 & 16 de ago. 2024) / Revista Njinga & Sepé.** São Francisco do Conde (BA), Vol.4, Nº Especial I, p. 14, 2024 (ISSN: 2764-1244). Disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=A0T863CLztE>

**Para citar este Resumo (APA):** Dascalakis-Labrèze, Maria Gabriela (ago. 2024). Le pouvoir de (re) nommer: la toponymie comme enjeu politique. **Anais do 1º Seminário Internacional da Toponímia e Antroponímia (15 & 16 de ago. 2024) / Revista Njinga & Sepé.** São Francisco do Conde (BA), 4 (Especial I): 14. (ISSN: 2764-1244). Disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=A0T863CLztE>

SEMINÁRIOS INTERNACIONAIS DA  
REVISTA NJINGA & SEPÉ: I  
SEMINÁRIO INTERNACIONAL DA  
TOPONIMIA E ANTROPONIMIA



# Le pouvoir de (re) nommer : la toponymie comme enjeu politique

**Docteure Maria Gabriela Dascalakis-Labreze**

Maîtresse de conférences en Sciences du langage,

Laboratoire MICA (Médiations, Informations, Communication, Arts), axe IDEM



# Plan de la présentation

1. Introduction
2. Nommer les lieux : entre localisation et positionnement(s)
3. Vers une toponymie critique : état de l'art
4. Grille d'analyse de Giraut et Houssay-Holzschuch
5. Res(t)ituer les toponymes en Argentine et en France
6. En guise de conclusion

# 1. Introduction

Qu'est-ce qu'un **toponyme**?

τόπος et ὄνομα



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

Chaire UNESCO en toponymie inclusive  
"Dénommer le Monde"





## Toponyme : Outil politique



**Problématique** : dans quelle mesure la toponymie dévoile-t-elle des enjeux qui cristallisent des tensions entre les valeurs et/ou les identités mises en exergue ou passées sous silence.

### Questionnements :

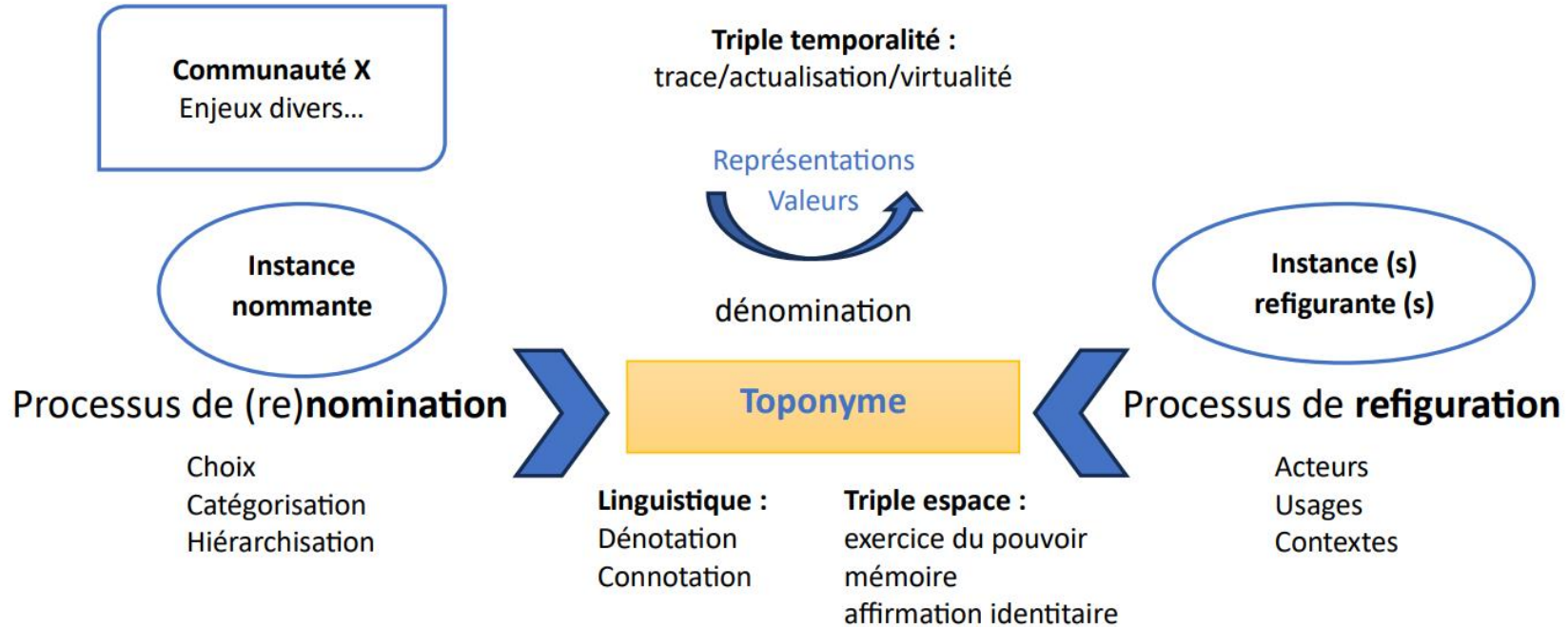
Quelles sont les stratégies de dénomination et de re-nomination des espaces compris comme des territoires de lutte symbolique?

Quel rôle jouent les médias dans la mise à l'agenda des toponymes?

Quels enjeux pour la démocratie?

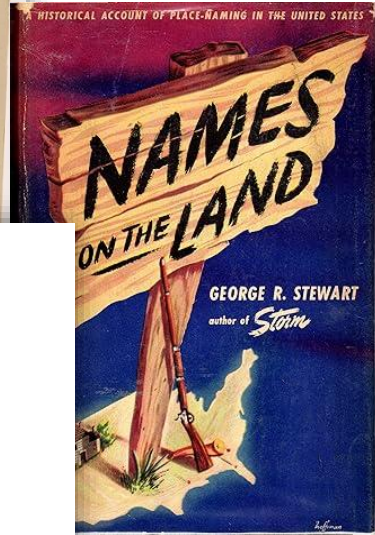
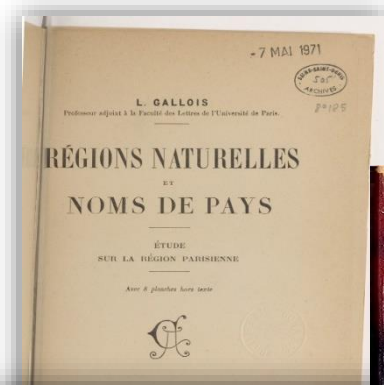


## 2. Nommer les lieux : entre localisation et positionnement(s)



Schématisation du processus de nomination toponymique Dascalakis-Labreze, 2024

### 3. Vers une toponymie critique : état de l'art

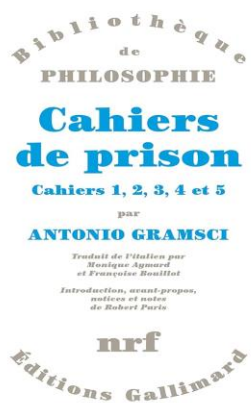


Du point de vue géopolitique :

- **Groenland** (Inge Kleivan, 1977)
- **Afrique** (Roland Pourtier, 1983)

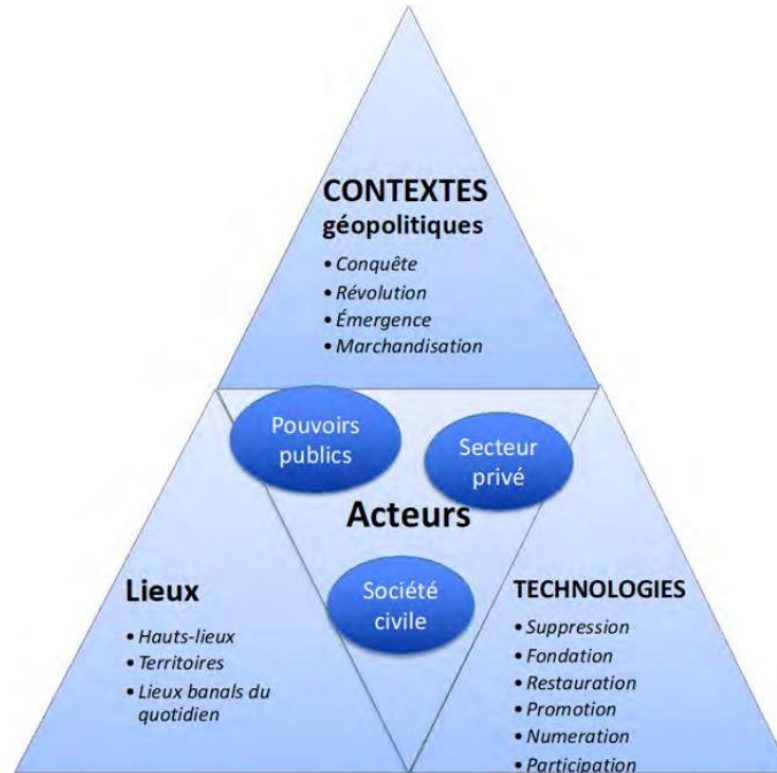
Du point de vue thématique :

- **Les savoirs autochtones** (Collignon, 1990)
- **Les revendications territoriales et savoirs toponymiques** (Wonders, 1987)
- **Les toponymies invisibles de la subalternité 1990- 2000** (Stockler, Nash)
- **L'agenda toponymique** (Rose-Redwood, 2019)





## 4. Grille d'analyse de Giraut et Houssay-Holzschuch (2016)



**Figure 1.1.** Grille de lecture du dispositif de toponymie politique selon les contextes géopolitiques, les technologies toponymiques, les acteurs et les lieux (source : (Giraut et Houssay-Holzschuch 2016))

# 5. Res(t)ituer les toponymes en Argentine et en France



Récits nationaux  
Territoires  
Identités en  
redéfinition



# Exemple argentin

XIXe siècle

- Lac Acigami (yaghan = sac allongé) (Acacima, Ucasimae, Acagimi, Asigami,...)

Paz Soldán, 1888



Expedición Austral  
Argentina de  
Giacomo Bove,  
1888



XXe siècle

- Lac Roca, (1904) côté argentin et lac Errázuriz c chilien

XXIe siècle

- Lac Acigami (2008) changement de toponyme

- Lac Roca, juin 2024



Lac Acigami

Lac Roca

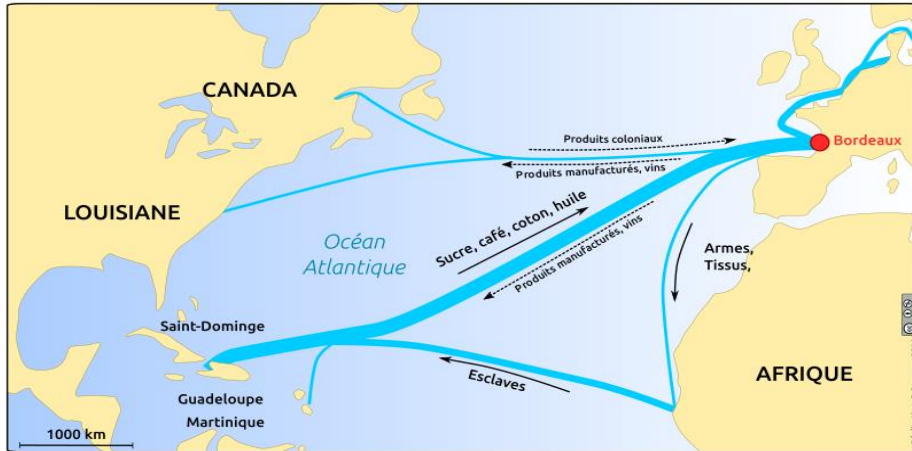
	Contexte	Techniques	Lieux	Les acteurs
2008 (Cristina Kirchner)	Révolution	épuration toponymique	Territoires	Société civile et pouvoirs publics
2024 (Javier Milei)	Révolution	Restauration	Territoires	Pouvoirs publics

Journal/ Date	Titre
11/06/2024	
<i>Clarín</i>	Con una ironía, el Gobierno de Milei anunció que le sacó el nombre aborigen a un lago de Tierra del Fuego: “La patria no se vende”
<i>La Nación</i>	Adorni anunció el cambio de nombre de un lago patagónico y un senador radical lo trató de “bruto”
<i>Perfil</i>	"El lago Acigami volvió a llamarse Lago Roca", confirmó Adorni, quien luego ironizó sobre el origen de su nombre

# Exemple français

## Traite négrière et odonymie à Bordeaux

### Bordeaux dans le commerce atlantique du XVIII<sup>e</sup> siècle



- Principaux courants d'échange
- Commerce en droiture
- Commerce triangulaire

## RUE GRAMONT

Jacques-Barthélemy Gramont (1746-1816) a financé 3 expéditions de traite : une en 1783 et deux autres en 1803. Il devient consul de la Bourse de Bordeaux en 1784. Il est conseiller général de Gironde entre 1800 et 1807, président de la Chambre de commerce de Bordeaux de 1806 à 1809. Il est nommé adjoint au maire de Bordeaux en 1806 puis maire pendant les Cent Jours le 2 mai 1815. Il est l'un des cinq négociants qui font partie de la commission de neuf membres qui représente Bordeaux auprès de Napoléon Bonaparte lors du débat sur le rétablissement de la traite des Noirs en 1801-1802 dont le rapport plaide en faveur de la « liberté de commerce » et donc de la traite.

Plus d'informations sur : [www.memoire-esclavage-bordeaux.fr](http://www.memoire-esclavage-bordeaux.fr)



©NICOLAS TUCAT / AFP

## RUE DAVID GRADIS

(1665-1751)

La firme David Gradis et Cie a armé deux cent vingt et un navires pour les colonies de 1718 à 1789 dont dix pour la traite des Noirs.

La firme gérée par la même famille depuis l'origine se maintint jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. En 1724, David Gradis acheta près du cours de la Marne un terrain qui devint le premier cimetière juif de Bordeaux. C'est à ce titre et parce que ses descendants furent aussi des notables bordelais que son nom a été donné à cette rue.

Plus d'informations sur : [www.memoire-esclavage.com](http://www.memoire-esclavage.com) [bordeaux.fr](http://www.bordeaux.fr)



## RUE COLBERT

Ministre majeur de Louis XIV, Colbert (1619-1683) est contrôleur général des finances (1665-1683) et secrétaire d'État de la Maison du roi. Il favorise le développement du commerce et de l'industrie en France par la création de fabriques et l'institution de monopoles royaux. Il participe à la conception de la politique coloniale de la France.

Ministre de la Marine (1669-1683), il engage la rédaction pour les Antilles du Code noir, relatif à l'administration et la légalisation de l'esclavage dans ces colonies et régissant les relations « maître-esclaves ». Par son article 44, il fait des esclaves "des êtres meubles" qui peuvent être achetés ou vendus. Son fils Jean-Baptiste finalisera la rédaction du Code noir antillais qui sera promulgué par Louis XIV en 1685.

La traite négrière et l'esclavage ont été reconnus en France en tant que crime contre l'humanité par la loi dite « Taubira » promulguée le 21 mai 2001.

	<b>Contexte</b>	<b>Techniques</b>	<b>Lieux</b>	<b>Les acteurs</b>
<b>Plaques de rue</b>	Conquête	Fondation Restauration participation	Lieux banals	Société civile et pouvoirs publics

<b>Journal/ Date</b>	<b>Titre</b>
<i>Le Figaro</i> 26/02/2024	<b>Ancien port négrier, Bordeaux en proie à un devoir de mémoire disputé entre militants, élus et historiens</b>
<i>Sud-Ouest</i> 11/06/2020	<b>Bordeaux et son passé négrier : cinq plaques de rue explicatives installées en toute discrétion</b>
<i>Libération</i> 10/06/2020	<b>Plaques de rue : à Bordeaux, un «tabou tombe» en catimini</b>

## 6. En guise de conclusion

Le toponyme fonctionne comme

- Lieu de pouvoir
- Lieu d'affirmation des identités
- Lieu de mémoire (Pierre Nora)

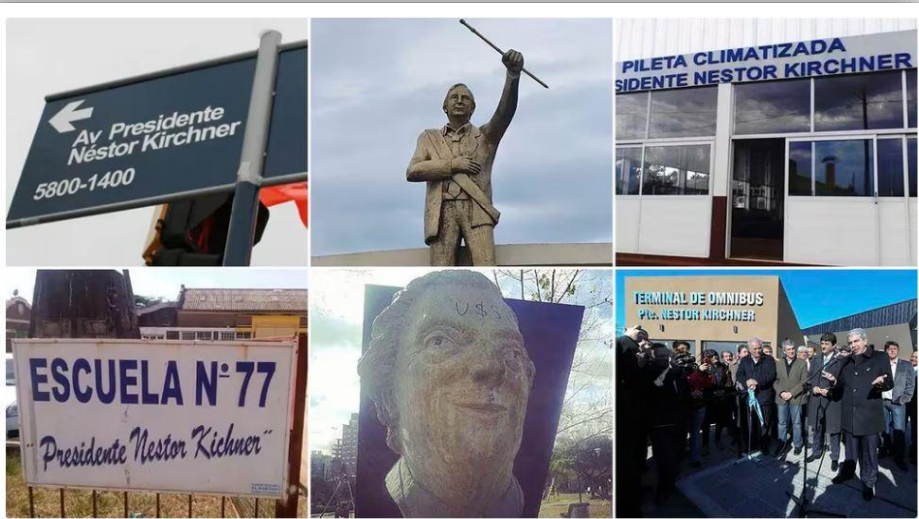
Il peut être défini comme un outil politique

- de légitimation,
- d'anéantissement,
- de remise en question du *statu quo*,
- de renversement de l'ordre établi.

« Si derrière le processus de (re)nomination toponymique se cache, peu ou prou, une imposition, un projet de domination, l'usage des toponymes dans des contextes divers n'est pas dépourvu d'intentionnalités » (Dascalakis-Labreze, 2024)



# Ouvertures



## Bibliographie principale

- Comerci ME, «Espaces y tiempos mediados por la memoria. La toponimia en el oeste de La Pampa en el siglo XX», *Corpus* [En línea], Vol 2, No 2 | 2012.
- Fabre, P ; « Ce que la toponymie peut apporter à la ... toponymie », *Le Monde alpin et rhodanien. Revue régionale d'ethnologie*, 1997, 25-2-4, p 13-20
- Giraut, F., Houssay-Holzschuch, M. (dir.), 2023, *Politique des noms de lieux. Dénommer le monde*, Londres, ISTE Editions.
- Nora, P. (1992) "L'ère de la commémoration": 977-1012, in P. Nora (ed), *Les lieux de mémoire*, vol.3 (La France), III, Paris: Gallimard.
- PÉRIÈS G, 2000, « Au nom de l'ennemi : tactiques de la parole doctrinale dans le discours militaire français », *Mots. Les langages du politique*, n° 63, *Noms propres*.